

Jonas wehrt sich | Jonas defends himself | Jonas kendini savunuyor | Йонас защищается

Malheft für Jungen | Colouring book for boys | Erkekler için resim defteri |
Разукрашка для мальчиков Киндербюро





Das ist Jonas.

This is Jonas.

Бу Jonah.

Это Иона.

**Jonas spielt gerne mit Max, seinem Kater.
Sie kämpfen um eine Spielzeugmaus
und beiden macht es riesigen Spaß.**

**Jonas likes playing with his cat Max.
They are fighting over a toy mouse and
both are having a lot of fun.**

**Jonas kedisi Max ile oynamayı çok seviyor.
Oyuncak fareyi yakalamak için birbirleri ile yarışıyorlar.
Birlikte çok eğleniyorlar.**

**Йонас охотно играет со своим котом Максом.
Они оба охотно борются за игрушечную мышку.
Им обоим очень весело.**

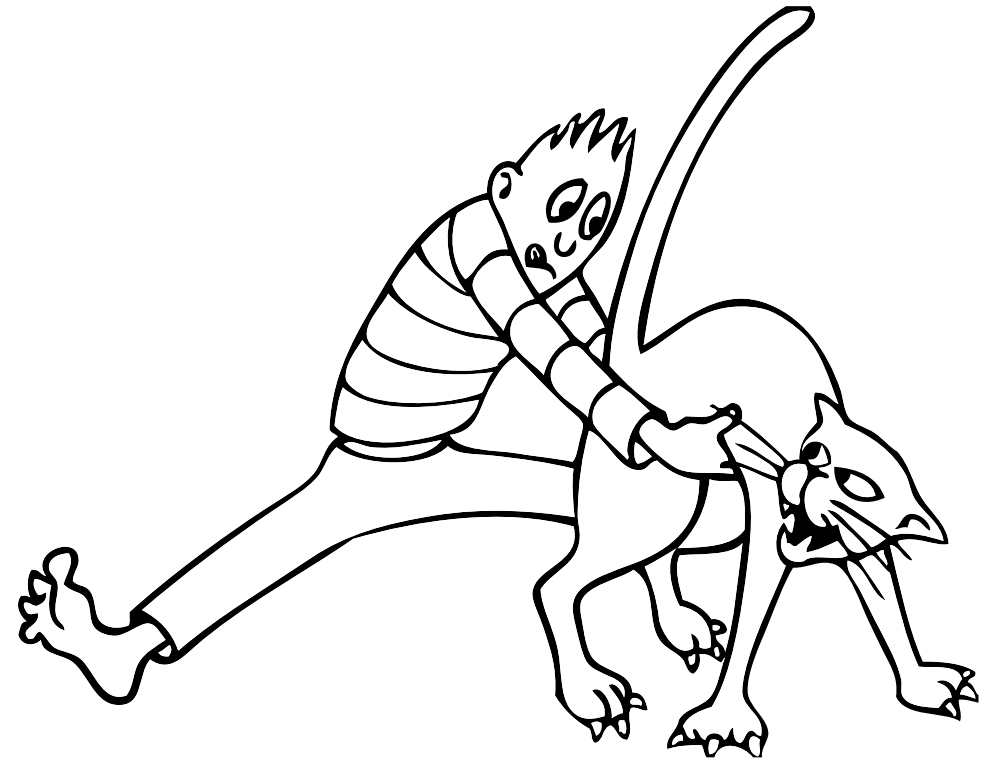


Als Max genug hat will er gehen.
Aber Jonas hält ihn fest.
Er möchte noch weiter mit ihm spielen.

Then, Max has enough and he wants to go away.
But Jonas grabs him.
He wants to keep playing with him.

Max yeterince oynadıktan sonra gitmek istiyor.
Ama Jonas onu sıkı sıkı tutuyor.
Onunla oynamaya devam etmek istiyor.

Когда Макс больше не хочет играть, он уходит.
Но Йонас не хочет его отпускать и крепко держит его за хвост.
Ему хочется играть с котом дальше.



Da faucht Max und kratzt.

Jonas lässt ihn gehen.

Max wehrt sich, wenn ihm etwas nicht passt.

Now, Max is hissing and scratching him.

Jonas leaves him alone.

Max defends himself when he doesn't like something.

Max buna kızıyor ve Jonas'ı tırmalıyor.

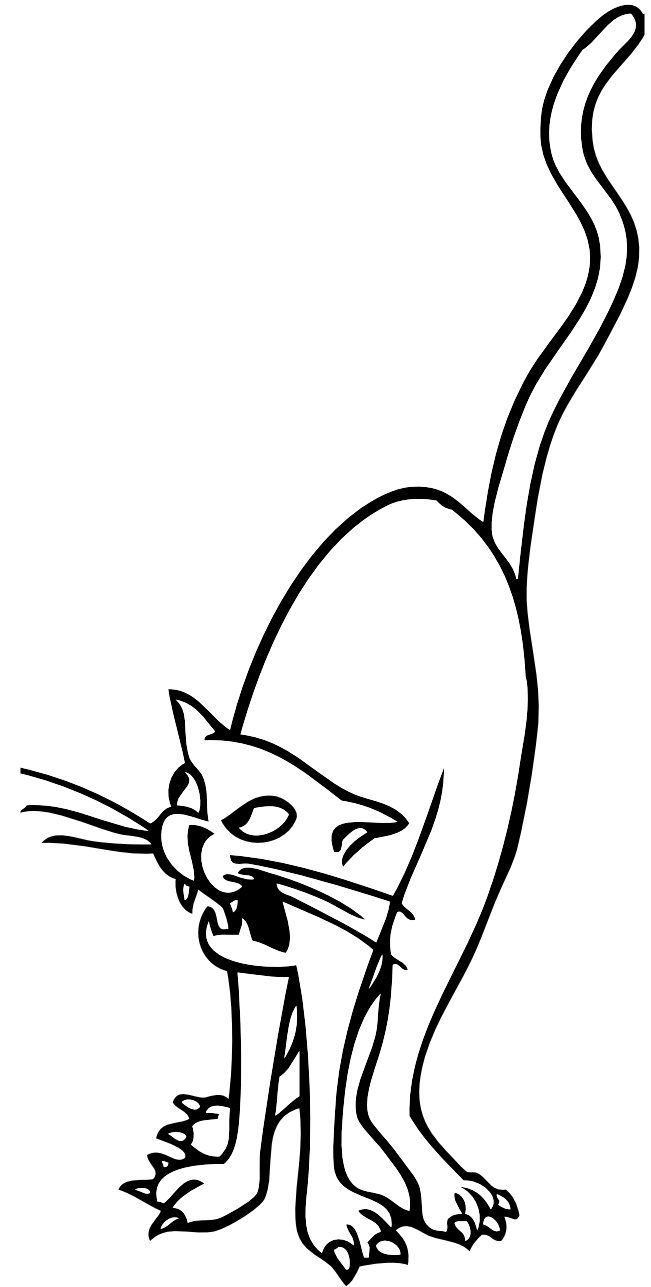
Jonas Maxın gitmesine izin veriyor.

Max yapmak istemediği bir şey olduğu zaman kendisini savunuyor.

Макс фыркает и царапает Йонаса.

Макс сопротивляется, если ему что-то не нравится.

Йонас отпускает его.



Mag Jonas ihn deshalb nun nicht mehr?

Aber nein!

Auch Jonas wehrt sich, wenn ihm jemand zu nahe kommt.

Does this mean that Jonas doesn't like him anymore?

Of course not!

Jonas also defends himself if someone gets too close to him.

Jonas bu yüzden artık onu sevmiyor mu?

Tabiki Hayır!

Jonas`da biri ona çok yaklaştığında kendisini savunuyor.

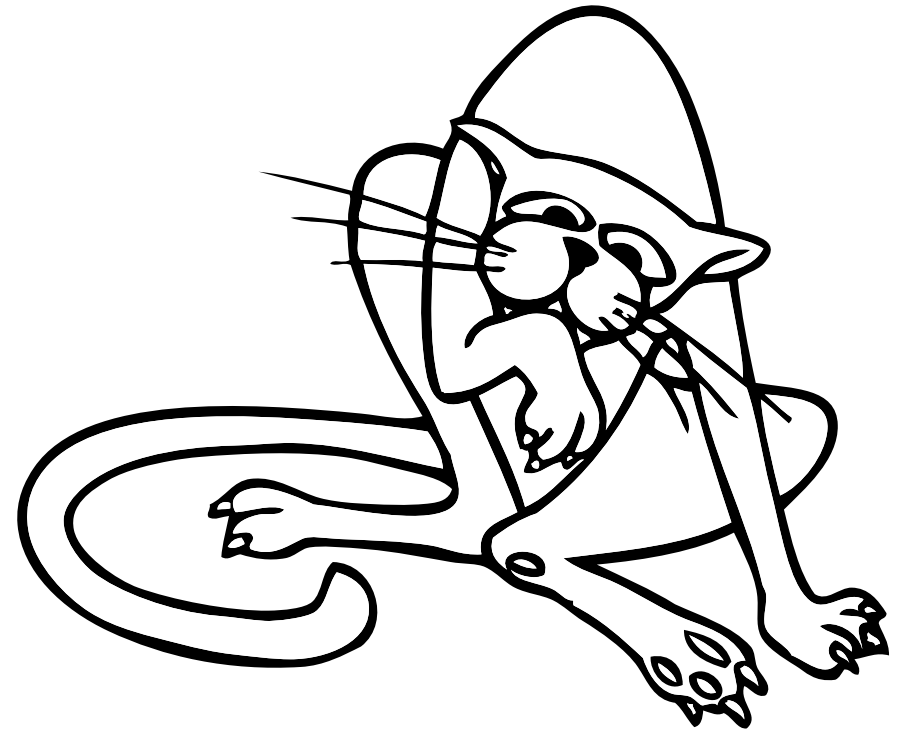
Разлюбил Йонас поэтому кота?

Конечно же нет.

Несомненно он его всё так же любит.

Ведь Йонасу тоже не всегда нравится,

если его кто-либо притесняет.



Jonas hat seine Oma sehr lieb.

Jonas loves his grandma very much.

Jonas büyükannesini çok seviyor.

Йонас очень любит свою бабушку.



Aber er mag es nicht, wenn die Oma ihn immer so fest an sich drückt oder gar küsst.

Jonas zeigt der Oma, dass er das nicht mag.

But he doesn't like it when grandma gives him a big hug or even when she gives him a kiss.

Jonas shows his grandma that he doesn't like it.

Ama Büyükannesinin onu kucağına alıp sıkı sıkı sarılıp ve hatta öpmesini hiç sevmiyor.

Jonas büyükannesine bunu hiç sevmediğini gösteriyor.

Но ему не нравится, когда она прижимает его очень сильно и целует.

Йонас говорит бабушке, что ему это не нравится.



Jonas wehrt sich, wenn er nicht schmusen will!

Jonas defends himself if he doesn't want to cuddle!

Jonas okşanmak istemediği zaman kendini savunuyor!

Йонас сопротивляется, если ему не нравится обниматься!



Das ist Kevin.

Er ist 14 Jahre alt und der Cousin von Jonas.

Jonas findet es toll, wenn Kevin ihn mit auf den Skateplatz nimmt.

This is Kevin.

He is 14 years old and Jonas' cousin.

Jonas thinks it's great when Kevin takes him along to the skatepark.

Bu Kevin.

O 14 yaşında ve Jonasin kuzeni.

Kevin Skate sürmeye giderken Jonas'ı da yanına aldığı zaman yonas çok mutlu oluyor- Jonas.

Это Кевин.

Ему 14 лет.

Кевин- двоюродный брат Йонаса.

Йонас очень радуется, когда Кевин берёт его с собой на роликовую площадку.



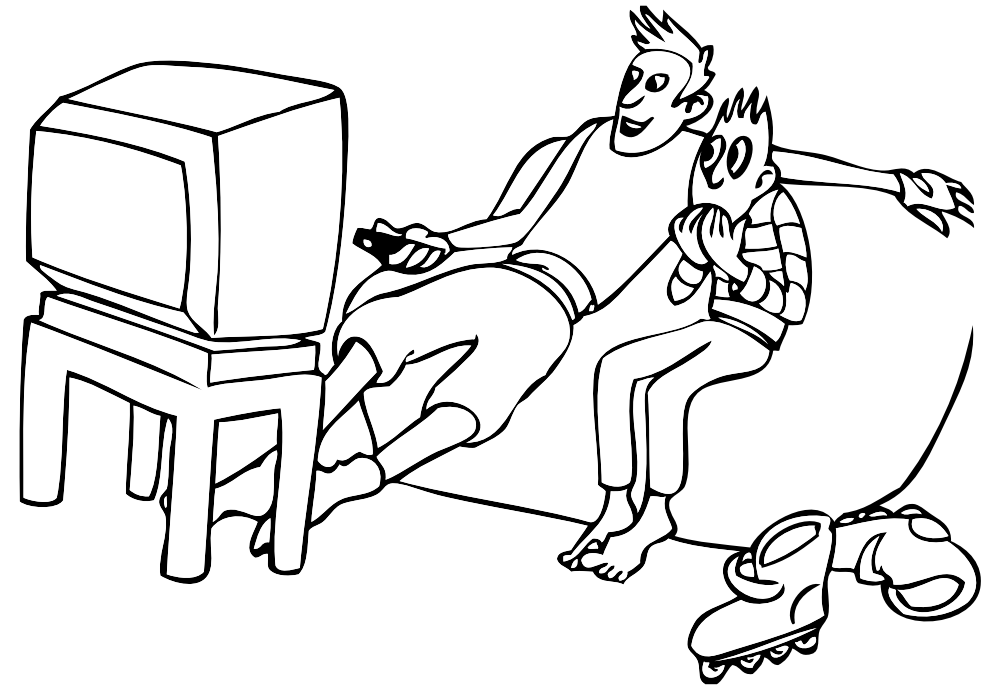
Kevin hat Jonas einen spannenden Film versprochen.
Aber der Film ist eklig und macht Jonas Angst.

Kevin has promised to watch an exciting film with Jonas.
But the film is disgusting and scares Jonas.

Kevin Jonasa çok heyecanlı bir Film seyredecekleri
sözünü veriyor.

Ama Film çok iğrenç ve Jonası korkutuyor

Кевин пообещал Йонасу показать классный фильм.
Но фильм оказался отвратительным и напугал Йонаса.



Als Kevin das nächste mal wieder einen Film mit ihm anschauen will sagt Jonas „Nein“.

Jonas geht lieber auf den Skaterplatz, auch ohne Kevin.

The next time, when Kevin wants to watch a movie with him again, Jonas says „no“.

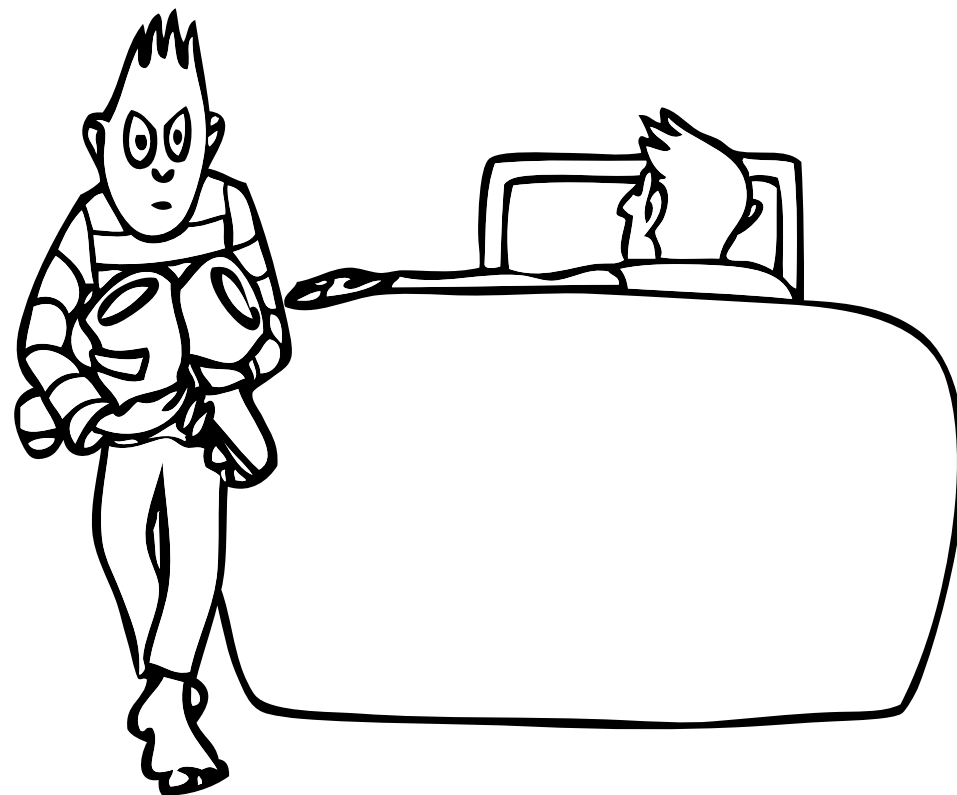
Jonas prefers going to the skatepark, even without Kevin.

Kevin ona bir daha Filim seyretmeyi teklif ettiği zaman Jonas „hayır“ diyor.

Jonas daha çok skate sürmek istiyor Kevin olmasada.

Когда Кевин в следующий раз захотел показать Йонасу фильм, Йонас ответил: «Нет!».

Йонас охотно ходит на роликовую площадку и без Кевина.



Das ist Ralf, der Fußballtrainer von Jonas.
Er ist lustig und ein prima Kumpel.
Jonas mag ihn sehr und möchte später genauso
werden wie er.

This is Ralf, Jonas' football coach.
He is funny and a good friend.
Jonas likes him a lot and wants to be like him when
he grows up.

Bu Ralf, Jonasın Futbol koçu.
O neşeli ve iyi bir arkadaş.
Jonas onu çok seviyor ve büyüünce tıpkı onun gibi
olmak istiyor.

Это Ральф- тренер футбольной команды Йонаса.
Он большой и весёлый.
Йонас восхищается Ральфом.
Когда Йонас вырастет, он хочет стать похожим на него.

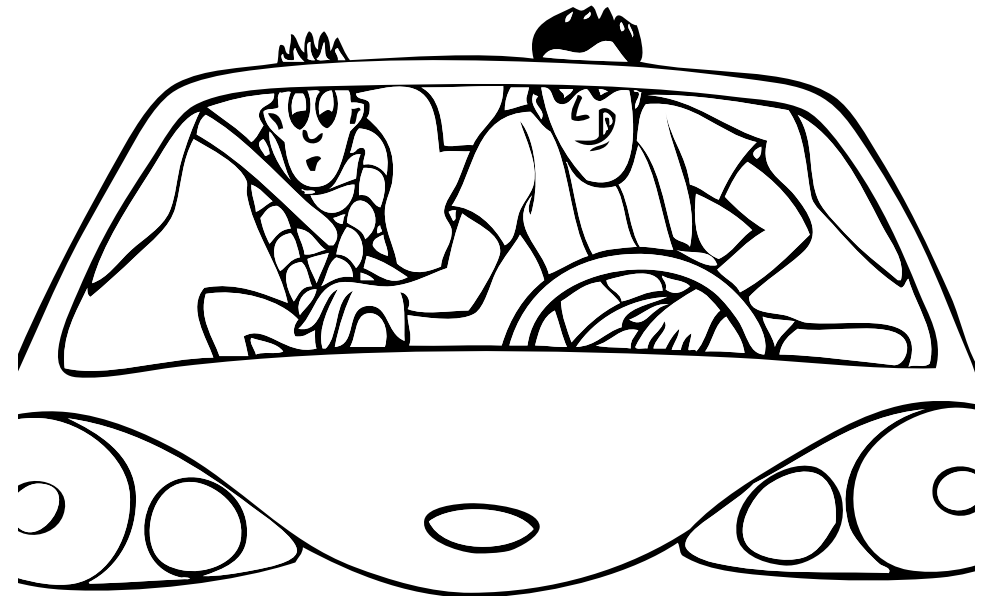


Er nimmt Jonas manchmal in seinem Auto mit.
Darauf ist Jonas stolz.
Doch dann wird Ralf irgendwie komisch.
Er fasst Jonas an, wo der es nicht will.
Er droht, Jonas darf es niemandem erzählen.

Sometimes, he takes Jonas along in his car.
Jonas is very proud of that.
But suddenly, Ralf acts a bit strange.
He touches Jonas where he doesn't like it.
He threatens Jonas not to tell anyone.

O Jonas`i bazen arabasına alıyor.
Jonas bundan dolayı gurur duyuyor.
Fakat Ralf birden bire tuhaflaşıyor.
Jonas`ın istemediği yerlerine dokunuyor.
Olanları kimseye anlatmaması için Jonas`ı tehdit ediyor.

Иногда Ральф берёт Йонаса с собой в свой автомобиль покататься. Йонас очень гордится этим.
Но потом Ральф становится каким-то странным.
Ральф дотрагивается к Йонасу там, где ему это не нравится.
Ральф угрожает Йонасу: он не должен об этом никому рассказывать.

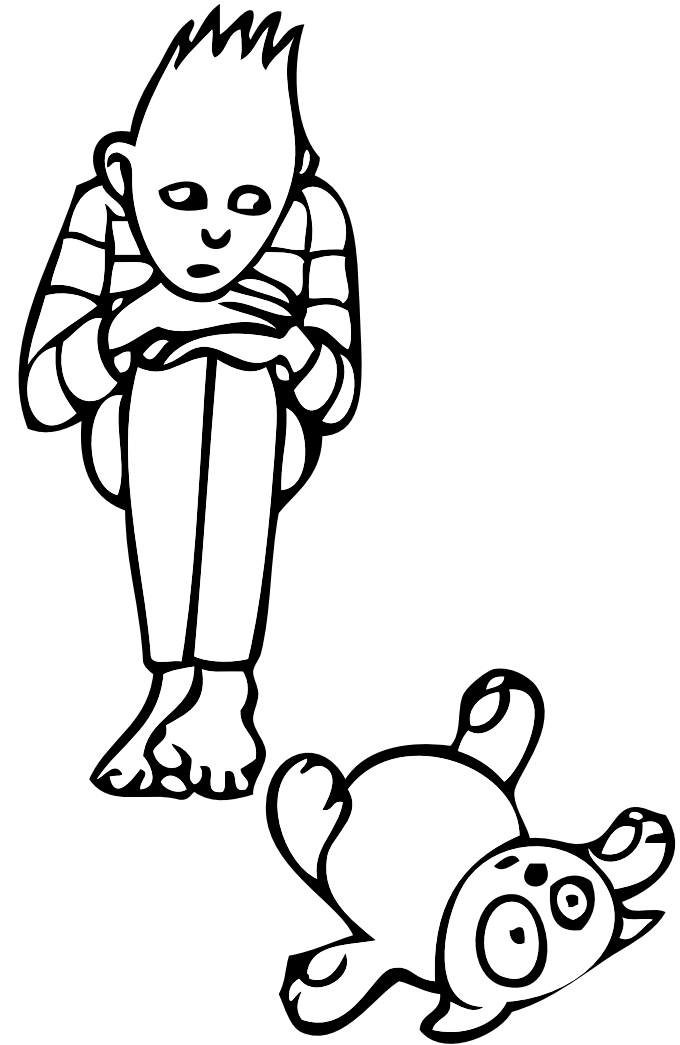


Dieses Geheimnis bedrückt Jonas.
Er versteht nicht, was passiert ist.
Aber er fühlt, dass etwas nicht stimmt.
Er schämt sich und hat Angst.
Damit kann und muss kein Kind alleine fertig werden.

This secret makes Jonas very sad.
He doesn't understand what has happened.
But he feels that something isn't right.
He feels ashamed and scared.
He doesn't have to deal with this alone.

Bu sır Jonasın canını çok sıkıyor.
Jonas ne olduğunu anlamasada birşeylerin yolunda
gitmediğini hissediyor.
Jonas utanıyor ve korkuyor.
Hiçbir çocuk bu durum ile yalnız başa çıkmak zorunda değil.

Эта тайна удручает и печалит Йонаса.
Он не понимает, что случилось, но он чувствует,
что что-то не так.
Йонасу стыдно и страшно.
С этим не может и не должен спавляться ни один
ребёнок самостоятельно.



Jonas erzählt es seiner Mutter.

Das ist kein Petzen.

Es ist klug und mutig, sich Hilfe zu holen.

Jonas tells him mum about it.

That doesn't mean that he is a snitch.

It's clever and brave to get help.

Jonas bu olayı annesine anlatıyor.

Bu arkadaşını ele vermek anlamına gelmiyor.

Bu durumda yardım istemek cesaretli ve akıllıca birşey.

Йонас рассказал об этом своей маме.

Это не ябеда.

Это мудро и смело попросить о помощи.



Wenn auch du Hilfe brauchst, weil etwas dich bedrückt und dir Angst macht, dann erzähle es jemandem.

Erzähle es deiner Mutter, deinem Vater, deiner Lehrkraft oder jemand anderem, dem du vertraust.

If you also need help because something makes you sad and scares you, then tell somebody.

Talk to your mom, your dad, your teacher or someone you trust.

Eğer seninde yardıma ihtiyacın olursa, birşeyler seni üzüyor ve korkutuyorsa, bunu birilerine anlat.

Annene, babana, öğretmene yada güvendiğin başka birine anlat.

Если и тебе необходима помощь, потому что какая-то неприятная тайна, тебя беспокоит и пугает, расскажи кому-нибудь об этом. Расскажи об этом своей маме, своему отцу, своей учительнице или ещё кому-нибудь, кому ты доверяешь.

Oder erzähl es uns.

Wir glauben dir und stehen dir bei!

Or talk to us.

We believe you and we help you!

Yada bize anlat.

Biz sana inanıyoruz ve yanında olacağız.

Ты можешь рассказать об этом нам.

Мы поверим тебе и поддержим тебя!

Stadt Karlsruhe

Sozial- und Jugendbehörde

Fachberatungsstelle AllerleiRauh

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe

Telefon: 0721 133-5381

allerleirauh@sjb.karlsruhe.de

www.karlsruhe.de/allerleirauh

Pädagogische Hinweise zu „Jonas wehrt sich“ von AllerleiRauh

Liebe Eltern, Angehörige und Fachkräfte,

vielen Erwachsenen fällt es schwer, mit Kindern über sexuelle Gewalt zu sprechen. Gleichzeitig müssen aber Kinder für diese Gefahr sensibilisiert werden. Wie kann man einem Kind beibringen, was sexueller Missbrauch ist, ohne es zu überfordern und zu verängstigen? Wie helfen wir Kindern, ein Gespür zu entwickeln für Situationen, die sich nicht richtig anfühlen? Wie können sie lernen, sich in solchen Situationen abzugrenzen, Nein zu sagen und sich Hilfe zu holen?

Untersuchungen schätzen, dass 16 bis 25 Prozent aller Mädchen und 5 bis 10 Prozent aller Jungen im Lauf der Kindheit und Jugend in irgendeiner Form sexuelle Gewalt erleben. Sexuelle Gewalt wird besonders häufig ausgeübt von Menschen, die das Kind kennt. Selten wendet ein Täter direkte körperliche Gewalt an. Oft versucht er, das Kind zur Kooperation zu überreden.

Hier setzen die Broschüren „Jonas wehrt sich“ für Jungen und „Jenny wehrt sich“ für Mädchen an. Sie wenden sich an Kinder im Grundschulalter und eignen sich für den Einsatz im Schulunterricht, in Kindergruppen und als Hilfe für Eltern, um mit ihrem Kind ins Gespräch zu kommen.

Jungen schätzen die Gefahr, Opfer eines sexuellen Übergriffs zu werden, meist sehr niedrig ein. Erleben Jungen dann sexuelle Übergriffe, glauben sie meist, sie seien der einzige dem so etwas passiert. Es fällt ihnen dann besonders schwer, sich jemandem anzuvertrauen und Hilfe in Anspruch zu nehmen.

Ausgehend von alltäglichen Situationen ermutigt „Jonas wehrt sich“ Jungen, sich mit möglichen Gefährdungen auseinander zu setzen und bietet Lösungen an.

Anhand der ersten Szene (Kater Max) soll vermittelt werden, dass ein Spiel nur so lange okay ist, wie es den Beteiligten Spaß macht. Es ist okay, sich abzugrenzen und zu wehren, wenn ein Spiel keinen Spaß macht.

In der nächsten Szene (Oma) geht es um das Recht auf körperliche Selbstbestimmung, auch wenn eine vertraute Person Zärtlichkeiten einfordert. Wichtig ist hierbei, Kindern die ausdrückliche Erlaubnis zu geben: Du darfst sagen, wenn Du nicht schmusen willst.

Die Szene mit dem Cousin Kevin thematisiert die Gefährdung durch Gewalt in der Medienwelt von Kindern und die Gefühle, die durch überfordernde Medieninhalte bei Kindern ausgelöst werden. Der Cousin Kevin wird als für Jonas positive Bezugsperson geschildert, mit der Jonas gern seine Freizeit verbringt. Aber der Film, den Kevin Jonas versprochen hat, löst bei Jonas Angst und Ekel aus.

Jonas vertraut seinem Gefühl, er nimmt seine Angst und seinen Ekel ernst und grenzt sich gegenüber weiteren Filmangeboten ab. Diese Abgrenzung lässt ihn nicht schwächer sondern stärker erscheinen. Er erobert sich zusätzliche Autonomie, indem er alleine auf den Skaterplatz geht und sich nicht von seinem Cousin abhängig macht.

Jungen, die mit angsterregenden Medieninhalten konfrontiert sind, versuchen oft entsprechend des Ideals vom coolen Jungen über ihr Unbehagen hinweg zu gehen. Das Heft „Jonas wehrt sich“ schlägt hier eine andere Lösung vor: Jonas wird stark und autonomer gerade dadurch, dass er seine Gefühle ernst nimmt und zu ihnen steht. Das kann auch neue und wichtige Impulse für die weitere Beziehung zu seinem Cousin geben.

Mögliche Fragen zum Gespräch über diese Szene:

- Hast Du schon mal Filme gesehen, die eklig waren oder Dir Angst machten?
- Was kann helfen, wenn ein Film Dir Angst macht?
- Glaubst Du, dass Kevin und Jonas auch mal wieder was zusammen machen?

Der letzte Abschnitt des Heftes informiert Jungen über sexuelle Übergriffe.

Der von Jonas sehr geschätzte Fußballtrainer schafft eine Situation, in der er mit Jonas alleine ist: Er nutzt das Vertrauen und die Zuneigung von Jonas aus und belästigt ihn sexuell. Er setzt ihn unter Druck, mit niemanden über den sexuellen Übergriff zu sprechen. Jonas ist durch den Übergriff tief verunsichert. Aber er findet für sich eine Lösung und entzieht sich dem Geheimhaltungsdruck des Täters. Er spricht mit seiner Mutter.

Hier eröffnet sich die Möglichkeit, mit Jungen darüber zu sprechen, dass die meisten Menschen es gut mit ihnen meinen. Aber es gibt auch Menschen, die versuchen Kinder zu begripschen, zu belästigen oder sexuell zu missbrauchen. Das können auch Menschen sein, die der Junge kennt und mag.

Beim Gespräch über diese Szene ist es hilfreich, folgende Botschaften hervorzuheben:

- Jungen haben das Recht, sich zu wehren, wenn jemand sie begripscht, belästigt oder missbraucht.
- Oft ist es total schwer, sich zu wehren. Dann haben Jungen trotzdem keine Schuld und sind keine Schwächlinge.
- Hilfe holen ist kein Zeichen von Schwäche, es ist auch nicht unmännlich, sondern klug und mutig.

Mögliche Fragen zum Gespräch über die Szene:

- Wie fühlt sich Jonas?
- Woran hat er gemerkt, dass etwas nicht stimmt?

In der letzten Szene vertraut sich Jonas seiner Mutter an.

Das kann ein Gespräch zu folgenden Fragen anregen:

- Was ist der Unterschied zwischen Petzen und sich Hilfe holen?
- Wem würdest Du das erzählen, wenn Dir so etwas passieren würde?

Ermutigen Sie ihr Kind, dass es sich Ihnen anvertraut, wenn es ein „schlechtes Geheimnis“ hat. Überlegen Sie gemeinsam mit Ihrem Kind mindestens noch eine weitere Vertrauensperson, an die ihr Kind sich bei Bedarf wenden kann und wenden darf.

Falls Sie noch Fragen haben, wenden Sie sich an die Karlsruher Fachberatungsstellen zu sexueller Gewalt:

Fachberatungsstelle AllerleiRauh

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe
Telefon: 0721 133-5381 oder 133-5382

Bei AllerleiRauh ist ein Konzept für eine fünfstündige Unterrichtseinheit zum Thema „Prävention vor sexueller Gewalt“ erhältlich, das für die Grundschule entwickelt wurde. Die Broschüren „Jenny wehrt sich“ und „Jonas wehrt sich“ sind ein zentraler Baustein dieser Unterrichtseinheit. Das Konzept wurde gemeinsam mit Frau Schück, früher Lehrerin an der Werner-von-Siemens-Schule Karlsruhe, erarbeitet.

Pedagogical information about „Jonas defends himself“ by AllerleiRauh

Dear parents, relatives and staff members,

For many adults, it's hard to talk to children about sexual violence. At the same time, however, children have to be made aware of that danger. How can you teach children what sexual abuse is so that it isn't too much for them or scares them? How do we help children to get a sense for situations in which they feel uncomfortable? How can they learn to keep the distance from such situations, to say „no“ and to get help?

It is estimated that 16 to 25 percent of all girls and 5 to 10 percent of all boys experience sexual violence of some sort in their childhood and youth. Sexual violence is often committed by a person who knows the child. Physical force is rarely used by the offenders. Often, they try to persuade the child to cooperate with them.

That is what the booklets „Jonas defends himself“ for boys and „Jenny defends herself“ for girls are about. They are directed at children of primary-school age and are practical to use in class, for children's groups or to help parents in order for them to get into conversation with their child.

Boys usually believe there is little danger of becoming a victim of sexual assaults. If boys are sexually abused, most of them think they are the only one to whom this is happening. It is particularly difficult for them to talk to someone about it and to get help.

Based on everyday situations, „Jonas defends himself“ encourages boys to handle possible threats and offers solutions to those problems.

The message of the first scene (cat Max) is that a game is only okay as long as everybody is having fun. It's okay to keep the distance and to resist if a game is no fun.

The next scene (grandma) is about the right of self-determination over your own body, even if a trusted person wants to be intimate with you. Here, it is important to clearly allow children: You may say something if you don't like to cuddle.

The scene with cousin Kevin shows how violence in the media can be harmful to children and is about what children feel who are unable to deal with what is shown on TV. Cousin Kevin is described as a positive role model with whom Jonas enjoys spending his time with. But the film that Kevin had promised Jonas causes Jonas to be scared and disgusted.

Jonas trusts his feelings; he takes his fear and disgust seriously and keeps the distance from other offers to watch a film. That distance does not make him appear weaker but stronger. He finds his way into more autonomy by going to the skatepark on his own and by not becoming dependent on his cousin.

Boys who are confronted with frightening things in the media often try to ignore the fact that they feel uncomfortable, because they want to fit the ideal role of a cool boy. The booklet „Jonas-defends-himself“ suggests a different solution: Jonas becomes stronger and self-determining especially because he takes his feelings serious and stands by them. This may also lead to new and important aspects for the further relationship with his cousin.

Possible questions when talking about that scene might be:

- Have you seen films which were disgusting or scared you off?
- What may help if a film scares you?
- Do you think Kevin and Jonas are going to spend time together again sometime?

The last part in the booklets informs boys about sexual assaults.

The football coach, whom Jonas likes a lot, creates a situation where he is alone with Jonas: He takes advantage of Jonas' trust and liking, and molests him sexually. He pressures him not to tell anybody about the sexual assault. Jonas is now deeply insecure because of the assault. But he finds a solution for himself and resists the pressure that is put on him by the offender to keep the abuse secret. He talks to his mother.

Here, it's possible to tell the boys that most people mean well. But there are also people who try to feel children up, who try to molest or sexually abuse them. Some of them may even be people the boy knows and likes.

When talking about this scene, it's useful to emphasize the following messages:

- Boys have the right to defend themselves when someone feels them up, molests or sexually abuses them.
- It is often extremely difficult to resist. But still - it's not the boys' fault and they are not weak.
- Getting help is no sign of weakness; it's not unmanly, either; it's clever and brave.

Possible questions when talking about the scene might be:

- How does Jonas feel?
- How did he notice that something wasn't right?

In the last scene, Jonas opens his heart to his mother.

In a conversation, this may lead to the following questions:

- What is the difference between telling on someone and getting help?
- Whom would you talk to if something like that happened to you?

Encourage your child to talk to you if he knows about a „bad secret“. Sit down with your child and think together of at least one other person he can trust, and whom he can and may go to when he needs to.

If you have further questions, please contact the counselling centres for sexual violence in Karlsruhe:

Fachberatungsstelle AllerleiRauh

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe
Telephone number: 0721 133-5381 or 133-5382

AllerleiRauh offers a concept for a five-hour teaching unit about the topic of „Prevention of sexual violence“, which was developed for the use at primary school. The booklets „Jenny defends herself“ and „Jonas defends himself“ are a central element of this teaching unit. The concept was developed together with Ms Schück, a former teacher at the Werner-von-Siemens-Schule in Karlsruhe.

AllerleiRauh tarafından „Jonas kendini savunuyor“ broşürü üzerine düzenlenmiş Pedagogik ek bilgileri.

Değerli veliler, akrabalar ve uzmanlar,

Bir çok yetişkin çocuklarla cinsel şiddet üzerine konuşmakta zorlanıyor. Fakat aynı zamanda çocuklarda bu tehlikeye yönelik duyarlılık geliştirilmesi gerekiyor. Bir çocuğa onu zorlamadan ve korkutmadan, cinsel tacizin ne olduğu nasıl öğretilir?

Çocuklara, bir şeylerin doğru gitmediğini algılamayı nasıl öğretebiliriz?

Onlara Bu tür durumlarda sınırları koymayı, hayır demeyi ve yardım almayı nasıl öğretebiliriz?

Yapılan araştırmalar kız çocuklarının yüzde 16-25 % i ve erkek çocuklarının yüzde 5-10 % unun çocukluk ve ergenlik sürecinde herhangi bir şekilde cinsel şiddete maruz kaldıklarını gösteriyor. Cinsel taciz özellikle çoğu kez çocuğun tanıdığı kişiler tarafından uygulanıyor. Suçlu nadiren fiziksel şiddet uygular ve daha çok çocuğu ikna etmeye çalışır.

Erkekler için „Jonas kendini savunuyor“ ve kızlar için „Jenny kendini savunuyor“ broşürleri bu konuları ele alıyor. İlkokul yaşındaki çocuklar için hazırlanmış ve okul, çocuk grupları ve velilere çocukları ile bu konuyu konuşmakta yardımcı olmayı amaçlıyor.

Erkek çocukları cinsel tacize uğrama tehlikesini genellikle zayıf bir ihtimal olarak algılıyorlar. Fakat cinsel saldırıya uğradıkları takdirde, bunun sadece kendi başlarına geldiğini düşünüyorlar. Özellikle güvenebilecekleri bir kişi ile konuşmaktan çekiniyorlar ve yardım istemekte zorlanıyorlar.

„Jonas kendini savunuyor“ güncel yaşamda karşılaşılan durumlardan yola çıkarak erkek çocuklarını gündeme gelebilecek tehlikeleri açıklamaya, irdelemeye ve çözüm yolları bulmaya cesaretlendirmeyi amaçlıyor.

İlk sahnede (Kedi Max) anlatılmak istenen, birlikte oynarken her iki taraf da eğleniyorsa bu durum iyidir. Eğer oyun seni eğlendirmiyorsa sınırları koyabilirsin ve kendini savunabilirsin.

Büyükanne ile olan sahne çocuğa bedeninin kendisine ait olduğunu anlatıyor, sana yakın olan bir kişi zorla senden sıcaklık istiyorsa bile. Burada dikkate alınması gereken: Çocuklara eğer okşamak istemiyorsa hayır diyebilmesi yönünde özellikle izin vermeniz.

Kuzen Kevin ile geçen sahnenin konusu çocukların medya dünyasında maruz kaldıkları şiddetin ve kavrayamadıkları görsellerin onlarda yarattığı duyguların tehlikesini anlatıyor. Kuzen Kevin Jonas için boş zamanlarını severek geçirdiği ve olumlu şekilde benimsediği bir kişi olarak gösteriliyor. Ancak Kevinin Jonasa izlettiği film Jonasda korku ve tiksinti uyandırıyor.

Jonas duygusuna güveniyor, korku ve tiksintisini ciddiye alıp, Kevinin bir dahaki film izleme teklifine sınırları koyuyor. Bu sınırlama Jonas'ı zayıf değil güçlü algılamamızı sağlıyor. Ayrıca kuzeninden bağımlı kalmayıp Skate alanına yalnız giderek bağımsızlığını da ilan ediyor.

Yoğun ve zor Medya içerikleri ile karşı karşıya kalan erkek çocukları, sıklıkla huzursuzluklarını, örnek aldıkları karakterler gibi sükunetle görmezden gelmeye çalışıyorlar. „Jonas kendini savunuyor“ broşürü burada farklı bir çözüm öneriyor: Jonas tam da duygularını ciddiye aldığı ve onların arkasında durduğu için, güçleniyor ve bağımsızlığını elde ediyor. Bu kuzeni ile olan ilişkisine yeni ve önemli boyutlar da kazandırabilir.

Bu sahne hakkında işlenebilecek sorular:

- Seni hiç korkutan ve tiksinti uyandıran filmler izledin mi?
- Bir Film sende korku yarattığında sana ne yardımcı olabilir?
- Kevin ve Jonasin birdaha birlikte zaman geçireceklerini düşünüyor musun?

Broşürün son bölümü erkek çocuklarını cinsel istismar üzerine bilgilendiriyor.

Jonasin değer verdiği Futbol koçu onunla yalnız kalabileceği bir ortam yaratıyor: Jonasin ona olan güven ve yakınlığını kullanarak ona cinsel istismarda bulunuyor. Jonasin olanlar üzerine kimseyle konuşmaması yönünde baskı altına alıyor. Jonas istismardan dolayı yoğun bir güvensizlik yaşıyor. Fakat o kendine göre bir çözüm yolu buluyor ve kendini suçlunun sırrı saklama baskısından kurtarıyor. Olanları annesine anlatıyor.

Bur bölümde erkek çocukları ile, insanların çoğunun onlara karşı iyimser yaklaşıtlarını konuşma olanağı var. Ancak çocuklara istismarda bulunmaya, taciz etmeye ve istemleri dışında onlara dokunmaya çalışan insanlarda var. Bunlar erkek çocuğunun tanıdığı ve sevdiği insanlarda olabilir.

Bu sahneyi konuşurken aşağıdaki mesajların altını çizmekte fayda var:

- Erkek çocuklarının istemleri dışında kendilerine dokunulduğunda, tacize ve istismara uğradıklarında, kendilerini savunma hakkı var.
- Kendini savunmak çoğu kez aşırı zor. Bu durum onları yinede suçlu durumuna düşürmez ve zayıflık göstergesi değildir.
- Yardım almak zayıflık göstergesi yada erkeklige aykırı bir durum değil, daha çok akıllıca ve cesaretili bir davranıştır.

Bu sahne hakkında işlenebilecek sorular:

- Jonas kendini nasıl hissediyor?
- Jonas bir şeylerin doğru gitmediğini nasıl fark etti?

Son sahnede Jonas olanları annesine anlatıyor.

Burada işlenebilecek sorular:

- Şikayet etmek ile yardım almanın arasındaki fark nedir?
- Senin başına böyle bir şey gelirse, kime anlattırırın?

Oğlunuzu size güvenmesi ve “kötü bir sırrı” olduğu takdirde size anlatması için cesaretlendirin.

Onunla birlikte, ihtiyacı olduğu zaman yönelebileceği en az bir güvenilir kişi daha düşünün.

Eğer daha sorularınız varsa, aşağıdaki cinsel istismara yönelik çalışan özel danışmanlıklara başvurabilirsiniz.

Fachberatungsstelle AllerleiRauh

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe
Telefon: 0721 133-5381 oder 133-5382

AllerleiRauh dan ilkokullar için geliştirilmiş „cinsel istismara karşı önlemler“ üzerine beş saatlik der ders konsepti edinebilirsiniz. „Jenny kendini savunuyor“ ve „Jonas kendini savunuyor“ broşürleri bu ders konseptinin ana modüllerini oluşturuyor. Bu konsept Karlsruhede Werner-von-Siemens-Okulundan eski öğretmen Bayan Schück ile birlikte geliştirildi.

Педагогическое приложение к разукрашке „Дженни защищается“ от AllerleiRauh

Дорогие родители, члены семьи и специалисты,

Многим взрослым тяжело даётся говорить с детьми о сексуальном насилии. Не смотря на это, дети должны сенсбилизироваться по отношению к этой опасности. Как можно разъяснить ребенку, что является сексуальным насилием без того, чтобы перегрузить его чрезмерной информацией или запугать его? Как мы можем помочь детям разрабатывать чутьё по отношению к ситуациям, которые ощущаются неприятными? Как они могут научиться защищать себя в таких ситуациях, говорить „нет!“ и обращаться за помощью?

Научные исследования предполагают, что от 16 до 25% всех девочек и от 5 до 10% всех мальчиков испытывают сексуальное насилие в течение детства и юношества в какой-либо форме. Сексуальное насилие исходит особенно часто от людей, которых ребенок знает. Редко преступник применяет непосредственное физическое насилие. Часто он пытается убедить ребенка в кооперации.

Здесь помогают брошюры „Йонас защищается“ для мальчиков и „Дженни защищается“ для девочек. Они обращаются к детям в возрасте начальной учебной школы, могут быть использованы в процессе школьных занятий, а так же в детских группах и как пособие для родителей в беседе с их ребёнком.

Мальчики, в большинстве случаев, недооценивают опасность быть жертвами сексуального насилия. Если мальчик всё же оказывается жертвой такого рода насилия, он думает, что он единственный, с кем такое могло произойти. Мальчикам в таком случае особенно тяжело дается довериться кому-либо и попросить о помощи.

Исходя из повседневных ситуаций брошюра „Йонас защищается“ помогает мальчикам научиться распознавать возможные опасности и предлагает различные выходы из ситуаций.

Первая сцена (кот Макс) наглядно показывает, что игра приятна только так долго, пока она доставляет удовольствие всем участникам. Это нормально и естественно защищаться и дать понять напарнику, что игра больше не доставляет удовольствия.

В следующей сцене с бабушкой речь идет о праве на физическую автономию детей, даже если доверенное лицо требует нежностей. Важно при этом давать полное разрешение детям: Ты имеешь право сказать о том, что ты не хочешь любезничать в данный момент.

Сцена с кузенком Кевином предметно обсуждает опасность, которая таится в средствах массовой информации. Неадекватное содержание информации перегружает ребёнка и вызывает у него страх и неприятные чувства. Кузен Кевин изображается как положительное для Йонаса референтное лицо, с которым Йонас охотно проводит своё свободное время. Но фильм, который Кевин обещал показать Йонасу, вызывает у мальчика страх и отвращение.

Йонас доверяет своему чувству и принимает всерьез свои страх и отвращение. Он отказывается от последующих от Кевина предложений смотреть кино вместе. Это решение не демонстрирует его слабость, я показывает твёрдость и решительность мальчика. Йонас завоевывает дополнительную симпатию не только своим решением самостоятельно идти на Скейтерплац, но и своей независимостью от кузена.

Часто мальчики, сталкиваясь с опасным-возбуждающим содержанием средств массовой информации, пытаются держаться соответственно образу идеала „крутого“ мальчика, вопреки

своему неприятному чувству. „Йонас защищается“ предлагает другое решение: Йонас становится сильнее и автономнее в результате того, что он воспринимает свои чувства всерьез и отстаивает их. Это может также способствовать новым и важным импульсам для изменения и дальнейшего развития отношений с кузенком.

Возможные вопросы для беседы об этой сцене:

- Видел ли ты уже фильмы, которые были тебе отвратительны или пугали бы тебя?
- Что может помочь, когда фильм наводит на тебя страх?
- Как ты думаешь, будут ли Кевин и Йонас когда-нибудь снова что-либо предпринимать вместе?

Последняя часть тетради информирует мальчиков о превышении сексуальной власти или о сексуальном насилии.

Очень уважаемый Йонасом футбольный тренер создает ситуацию, в которой он остаётся с Йонасом один: Он использует доверие и расположение мальчика и притесняет его сексуально. Он оказывает давление на Йонаса: ни с кем не говорить о сексуальном притеснении. Йонас глубоко смущен сексуальным насилием. Но он находит для себя решение и уклоняется от давления сохранить в тайне происшедшее. Он говорит об этом со своей матерью.

Здесь открывается возможность говорить с мальчиками о том, что большинство людей относятся к ним хорошо. Но имеются также люди, которые пытаются „лапать“ детей, притеснять их или применять по отношению к ним сексуальное насилие.

Во время беседы об этой сцене необходимо подчеркнуть следующее:

- У мальчиков есть право защищаться, если кто-то их „лапает“, притесняет или злоупотребляет их доверием.

- Часто совершенно нелегко защититься в такой ситуации. И тогда у мальчик не является трусом и слабаком.
- Попросить о помощи не признак слабости и ничуть не умоляет чувства мужского достоинства. Попросить о помощи мудро и мужественно.

Возможные вопросы для беседы о сцене:

- Как чувствует себя Йонас?
- Как он заметил, что что-то не ладно?

В последней сцене Йонас доверяется своей матери.

Возможные вопросы для беседы:

- В чём заключается разница между ябедничаньем и просьбой о помощи?
- Кому бы ты рассказала об это, если бы что-то подобное произошло с тобой?

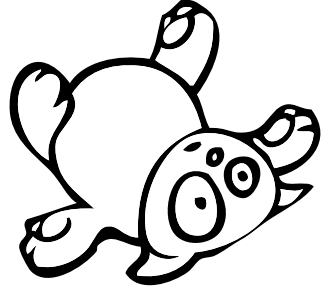
Воодушевите своего ребёнка, чтобы он доверял себя Вам, если у него есть „плохая тайна“. Обдумайте вместе с ним, по меньшей мере, следующее доверенное лицо, к которому он может в случае необходимости обратиться.

Если у Вас появились дальнейшие вопросы, обратитесь к одной из ниже стоящих специализированных по этой теме консультаций города Карлсруэ :

Fachberatungsstelle AllerleiRauh

Otto-Sachs-Straße 6, 76133 Karlsruhe
Тел.: 0721 133-5381 или 133-5382

AllerleiRauh предлагает концепт 5-часового занятия на тему: „Профилактика сексуального насилия“, разработанного для начальной школы. Брошюра „Дженни защищается“ - центральный блок этой темы. Концепт был разработан совместно с госпожой Шюк, ранней преподавательницей Школы им. Вернер фон Сименс г. Карлсруэ.



Impressum | Copyright | K\u00fcnye | Выходные данные

Herausgegeben von | Published by | Yayınmcı | Издательство

Stadt Karlsruhe

Sozial- und Jugendbeh\u00f6rde

Kinderb\u00fcro – Jugendschutz

Ernst-Frey-Stra\u00dfe 10, 76135 Karlsruhe

Telefon: 0721 133-5111

Stadt Karlsruhe

Sozial- und Jugendbeh\u00f6rde

Fachberatungsstelle AllerleiRauh

Otto-Sachs-Stra\u00dfe 6, 76133 Karlsruhe

Telefon: 0721 133-5381

Text and Idee | Text and idea by | Metin ve Fikir | Текст и идеи

Sabine Pfortner, Renate Fiedler

Illustration | Illustrated by | Ill\u00fcstrasyon | иллюстрация

Marcus D\u00fcr

Die \u00dcbersetzungen der Brosch\u00fcre ins T\u00fcrkische, Russische und Englische wurden erm\u00f6glicht durch eine Spende des Kinderschutzfonds der Stiftung H\u00e4nsel und Gretel.

The translations of the colour book was sponsored by a donation of the Kinderschutzfond from the H\u00e4nsel und Gretel foundation.

Bu bro\u015fur\u00fcn T\u00fcrk\u00e7eye, Rus\u00e7aya ve \u0130ngilizceye terc\u00fcmeye edilmesi H\u00e4nsel ve Gr\u00e4tel Vakfına ba\u011fl\u00fc \u00e7ocuk koruma fonunun (Kinderschutzfond der H\u00e4nsel und Gretel Stiftung) yapm\u0131\u015f oldu\u011fu ba\u011fl\u00fc sayesinde ger\u00e7ekle\u015ftirilmi\u015ftir.

Переводы брошюры на турецкий, русский и английский языки стали возможными благодаря пожертвованиям фонда защиты детей учреждения „Хэнзель и Гретель“.

Stand: April 2022 | Version as at April 2022 | Birinci baskı : Nisan 2022 | Дата издательства: апреля 2022

Layout: | Layout by: | Tasarım: | Лайот: Streeck

Gedruckt in der Rathausdruckerei auf 100 Prozent Recyclingpapier. | Printed in Germany by the town hall printing service on 100 percent recycled paper. | Basım Belediye matbaasında 100 % geri d\u00f6n\u00fc\u015fl\u00fc ka\u011fıt ile yapılmı\u015ftir. |

Отпечатано типографией Ратуши на 100%-ой ресайклингбумаге.